

Đạo luật SB-853 giúp bệnh nhân không thạo Anh ngữ

Sunday, January 18, 2009

SACRAMENTO, California - Đạo luật SB-853 vừa được Bộ Y Tế California áp dụng, bắt buộc phải có dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ cho những người không thạo Anh ngữ.

Theo hiệu lực của đạo luật mới, California là tiểu bang đầu tiên buộc các chương trình bảo hiểm sức khỏe cung cấp dịch vụ y tế, tài liệu, giấy tờ và thông tin cho người thụ hưởng bằng ngôn ngữ của họ. Ngoài ra, đạo luật còn yêu cầu cung cấp dịch vụ thông dịch cho hội viên không có hoặc kém khả năng Anh ngữ, tại các địa điểm phục vụ bệnh nhân như văn phòng bác sĩ, phòng xét nghiệm hoặc trung tâm trị liệu.

Sự thay đổi lớn lao này rất thiết thực cho hàng triệu người dân California trong việc giao tiếp với bác sĩ.

Bà Cindy Ehnes, giám đốc bộ y tế, nhận xét, "Trong bối cảnh y tế phức tạp hiện nay, bệnh nhân cần phải thông hiểu chỉ dẫn của bác sĩ, và quan trọng hơn, bác sĩ cần hiểu rõ điều bệnh nhân muốn trình bày. Việc này không thể xảy ra nếu ngôn ngữ khác biệt ngăn trở hai phía tiếp xúc và thông hiểu nhau."

"SB-853 giúp hội viên không thạo tiếng Anh, nay không còn phải lo lắng hay gặp nhầm lẫn không cần thiết, mỗi khi cần săn sóc y tế. Đạo luật này sẽ bảo đảm người thụ hưởng bảo hiểm được hưởng dịch vụ y tế bằng ngôn ngữ của mình," bà Cindy Ehnes giải thích.

Theo thống kê dân số, 43% cư dân California không nói tiếng Anh trong nhà. Tỷ lệ này rất cao so với các tiểu bang khác. Trong số gần 21 triệu dân California đang hưởng bảo hiểm HMO, hơn 16% hội viên ở độ tuổi trưởng thành không sử dụng tiếng Anh trong gia đình.

Một cuộc nghiên cứu gần đây của tổ chức RAND do Allen Fremont và Nicole Lurie thực hiện, cho thấy dịch vụ y tế yếu kém, hoặc sự bất bình đẳng giữa một số địa phương trong tiểu bang, đều có liên quan trực tiếp đến tình trạng không thông thạo Anh ngữ của cư dân trong vùng.

Nghiên cứu kết luận rằng việc bảo đảm cho người dân được trợ giúp về ngôn ngữ trong các vấn đề y tế không chỉ là một mục đích y tế giản dị, mà còn nên là một chính sách nhà nước.

"Chăm sóc cho bệnh nhân mà bệnh nhân không thấu hiểu, thì không thể gọi là chăm sóc," là tuyên bố của bà Ellen Wu, giám đốc Hệ Thống Sức Khỏe Đa Sắc Tộc California, và chính là người bảo trợ SB-853. "Sự thay đổi nhanh chóng về dân số và thành phần dân cư đòi hỏi hệ thống cung cấp dịch vụ y tế của chúng ta phải thay đổi theo để thích ứng. Đạo luật này sẽ là khuôn mẫu cho các tiểu bang khác vì quốc gia chúng ta ngày càng đa dạng về chủng tộc," bà nhận xét thêm.

Ngay sau khi ban hành SB-853, bộ y tế tiểu bang liền khởi sự tiến trình thi hành đạo luật, định ra những điều kiện cần thiết và tất yếu của đạo luật mà các chương trình bảo hiểm sức khỏe phải tuân theo.

Hơn 80 chương trình bảo hiểm sức khỏe thuộc phạm vi quản lý của tiểu bang buộc phải đệ trình kế hoạch trợ giúp về ngôn ngữ để bộ duyệt xét và chấp thuận cho thực hiện. Theo đó, chương trình bảo hiểm phải báo cáo chi tiết về các ngôn ngữ của hội viên, cách thức trợ giúp ngôn ngữ, nhu cầu huấn luyện nhân viên, và làm cách nào thẩm định chương trình bảo hiểm, cũng như bảo đảm rằng dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ sẽ tới tay hội viên.

"Tôi thành thật ca ngợi tất cả các cá nhân, cũng như nhiều tổ chức và hội đoàn đã hoạt động liên tục nhiều năm qua để SB-853 có hiệu lực. Ngày nay, người thụ hưởng bảo

hiểm sẽ được săn sóc và hưởng dịch vụ y tế bằng ngôn ngữ của mình,” bà Sandra Perez, giám đốc Văn Phòng Bảo Vệ Quyền Lợi Bệnh Nhân tuyên bố.

Mỗi khi lấy hẹn, người thụ hưởng bảo hiểm sức khỏe nên báo cho nhân viên bảo hiểm, văn phòng bác sĩ hoặc các chuyên viên y tế biết là mình cần giúp về ngôn ngữ. Nhiều bệnh viện đã lập ra công tác trợ giúp ngôn ngữ cho các dịch vụ y tế khẩn cấp. Nếu hội viên gặp trở ngại khi yêu cầu thông dịch viên giúp, hãy liên lạc với Trung Tâm Trợ Giúp, thuộc bộ y tế, tại số 1-888-466-2219, hoặc nộp đơn khiếu nại qua trang mạng www.healthhelp.ca.gov.

Bộ Y Tế California là cơ quan độc lập quản lý các tổ chức HMO duy nhất trên toàn quốc, bảo vệ quyền lợi hơn 21 triệu hội viên bảo hiểm sức khỏe. Qua Trung Tâm Trợ Giúp làm việc 24/24, bộ y tế đã giúp đỡ trên 800,000 người dân California giải quyết khó khăn trong chương trình HMO của mình. Ngoài ra, bộ còn giáo dục người thụ hưởng về quyền được săn sóc sức khỏe cũng như trách nhiệm của họ, và bộ cũng làm việc mật thiết với các chương trình HMO hầu cung cấp hệ thống y tế có giám sát, ổn định và đủ ngân sách. (T.Đ.)

Copyright © 2002 - 2008 by Nguoi Viet, Inc.

Nguoi-viet Online

<http://www.nguoi-viet.com/>